

會訊

香港基督教循道衛理聯合教會
The Methodist Church, Hong Kong



2010年11-12月號 第312期

聖經 為本

- 讀經難嗎？
- 聖經小知識
- 支持英倫教會發展
建立聖經為本文化
- 《和合本修訂版》——
獻給這一代和新一代信徒的中文聖經



編輯室	聖經為本	3
每月特寫	讀經難嗎？	4-5
	讀經計劃分享	6-7
	聖經小知識	8-9
	《和合本修訂版》—— 獻給這一代和新一代信徒的中文聖經	10-11
會長會客室	支持英倫教會發展 • 建立聖經為本文化	12-14
特稿速遞	承傳異象 · 實踐使命	15
	新時代的服侍	16-17
	二〇一一年宣教牧養委員會及信徒培訓中心 屬下各事工一覽表	18
人間有情	一切很美，只因有你辛勤的培育	19
團契情緣	從聖經課到福音營	21
國際漫郵	道歉的勇氣	22-23
本會消息		24



本刊所有經文均引自《和合本修訂版》

督印人： 盧龍光牧師 編輯委員：李炳光牧師 范建邦牧師 蘇永權
 總編輯： 吳思源 何健偉 陳偉文 鄧清麟 倫子山
 執行編輯： 徐瑞華 王建芬 鄭曉欣 黃葉安琪
 設計、承印：禾麥（亞洲）有限公司 張欣榮 梁偉茵
 （電話：2898 3868）

總議會辦事處：香港灣仔軒尼詩道 36 號循道衛理大廈 9 樓
 電話：2528 0186 傳真：2866 1879，2861 1722
 電子郵件：lit@methodist.org.hk
 網址：www.methodist.org.hk




今期主題：

聖經為本

「**聖**經都是上帝所默示的，於教訓、督責、使人歸正、教導人學義都是有益的，叫屬上帝的人得以完全，預備行各樣的善事。」（提後三：16-17）

聖經是全世界印刷量及銷量最高、不同語言譯本最多的書。相信每個基督徒都知道聖經的重要性，會祖衛斯理約翰曾說自己是「*Homo unius libri*」，意即「只屬一本書之人」，「書」就是指聖經，他把聖經當作討論任何教義的首要及終極準則。在香港，擁有一本聖經不難，很多信徒甚至擁有多個不同版本的聖經，然而聖經對你來說，是書架上的裝飾？還是每日翻看的靈命食糧？

聖經是基督信仰的根本，讀經是信徒生活不可或缺的一環。二〇一一年本會的全年主題是「建立聖經為本的文化，做個守時及奉獻的門徒」，誠意邀請你參加所屬堂所的讀經計劃，與弟兄姊妹一起渴慕上主恩言，互勉互勵，每日用心研讀聖經！

榮譽讀者

為提升會友對閱讀本會出版書籍的興趣，及讓大家在支持本會出版事工上有份參與，文字事工委員會推出〈會訊〉「榮譽讀者」計劃：凡捐獻港幣五百元或以上者，皆可於未來一年成為〈會訊〉的「榮譽讀者」。以下為二〇一〇年十二月份捐獻五百元或以上「榮譽讀者」之芳名。謹此致謝！

黃肇才伉儷（九龍堂）

劉少芳女士（香港堂）

有興趣之人士亦可到www.methodist.org.hk/main_monthlydoc.asp下載報名表格；如有垂詢，請致電2528 0186 聯絡總議會辦事處 徐瑞華女士。



讀經難在嗎？

梁林開牧師

聖經是上帝的話，是真理。保羅告訴我們，「這聖經能使你因在基督耶穌裏的信有得救的智慧。聖經都是上帝所默示的，於教訓、督責、使人歸正、教導人學義都是有益的，叫屬上帝的人得以完全，預備行各樣的善事。」（提後三：15-17）換句話說，聖經告知我們耶穌是救主，也教導我們在世上怎樣為主而活。我們的信仰乃扎根於聖經，「因為，出於上帝的話，沒有一句不帶能力的。」（路一：37）我們軟弱、跌倒，不能面對生活中的苦難、壓力和衝擊，都是因為沒有上帝的話我們心中。

每一個基督徒都知道讀經的重要性，除了懶惰不願意讀經外，的確存有許多的困難，攔阻了我們藉着讀經來親近主，向祂支取力量。保羅早已在提摩太後書提出這樣的警告：「因為時候將到，那時人會厭煩健全的教導，耳朵發癢，就隨心所欲地增添好些教師，並且掩耳不聽真理，偏向無稽的傳說。」（提後四：3-4）

忙碌生活

香港生活緊張，地方狹窄，許多人找不出時間，也找不到安靜的地方來讀經靈修。忙碌也容易令人疲倦，就算教牧同工也是一樣；雖然每日都有機會接觸聖經，但都是為了事工的需要或應對預備

教材或講章，不是「專一」去讀聖經。就以我來說，在退休前也曾有這樣的情況出現。感謝主，現在退休了，可以有更多「自由」時間來讀經。老實說，人往往以「沒有時間」來推搪，這只是一個藉口。其實一個人無論怎樣忙，都可以找時間出來讀經，我常在清晨坐港鐵或巴士時看到有人讀經。

記憶力差

退休後雖然時間是多了，但美中不足的是隨着年齡增長，記憶力卻愈來愈差。正如一位老姊妹說：「早晨時靈修讀經，到中午已經記不起讀了甚麼。」她的姪兒安慰她說：「就算你不記得所讀，上帝總記得祂的應許。」我記不得有誰這樣說過：「我不擔心我的記憶力差，我只是讀我的聖經，上帝會做祂的記憶。」

讀不明白

彼得曾說：「信中有些難明白的」（彼後三：16），雖然我已做了幾十年牧師，但是聖經中尚有許多地方是我所難以明白的。尤其是《和合本》其中一些語句、結構使人讀的時候感到有困難，因為它究竟是差不多一百年前所翻譯的版本。

感謝主，近幾十年來有了一些新的譯本；我最欣賞的是「現代中文譯本」。其實這是我的一種




「嗜好」，尤其是在預備講章的時候，會參考不同的譯本，使我對聖經有更清楚的認識，但是讀慣了《和合本》，在讀其他版本的時候，總是覺得有些「不是味道」。現在《和合本修訂版》（下簡稱《和修本》）經過廿七年的努力，終於在二〇一〇年九月底正式面世，雖然為了忠於原文，採用現代中文的語法，有不少的修正，但仍保存了《和合本》的風格。

其實，《和修本》的新約全書和詩箴版早在二〇〇六年已經出版，因為我曾擔任近兩年聖經公會的義務總幹事而拉上了關係，近幾年多次前往世界各地推介《和修本》，一方面為了向各地介紹《和修本》；也是個人的興趣，在每日讀經的時候，逐字逐句的對照《和合本》及《和修本》，列出修改之處，因此加長了每天的讀經的間，使我對上帝的話有更深入的了解，不像以前讀到熟悉的經文就不經思考地讀了過去。這樣花了差不多一年的時間才讀完新約全書及詩箴。

難以實行

聖經吩咐我們不要單單聽道，而要行道。很多時候，我們也覺得聖經的要求過高，很難做到。在美國羅省，一間教會鼓勵信徒們去南灣（有錢人居住的地方）傳福音，信徒們引用「有錢財的人進上帝的國是何等的難哪」（可十：23），牧師笑看對他們說，「別忘了，第廿七節怎麼說呢？『在人不能，在上帝卻不然，因為在上帝凡事都能。』」不錯，上帝的命令似乎很難實行，但我們若肯照着去行，是可以行得通的。

讀經雖然有困難，若你用喜樂的心去讀，縱然有難明的地方，多讀幾遍，藉着禱告，讓聖靈光照你，必豁然開朗；或是你想尋找的經文終於找到了，又或是以前從沒有發現的真理，現在呈現在你面前。雖然有些經文已經讀了很多次，沒有甚麼新鮮感，你可以換另外一個譯本或修訂本來讀，你會發現上帝的話是多麼的活潑、新鮮和寶貴。讀經不再是一種重擔，而是可以使你擔子輕省。

讓我們與詩人一齊的說：「祢的言語在我上脣何等甘美，在我口中比蜜更甜！」（詩一一九：103）



▲ 梁林開牧師



愛華村堂「靈聽蜜語」

李瑞文宣教師 愛華村堂

目的：

- 配合本會「重整屬靈氣質、更新教會文化」主題；
- 培養弟兄姊妹在讀經、靈修及祈禱上有穩定的操練。

特色：

- 弟兄姊妹同步使用相同的靈修資料 - 〈靈聽蜜語〉（翻譯自 *Discipline* 一書），由宣教師李瑞文姑娘將其每日靈修資料翻譯成中文，加入默想及反省指引，編制每月一冊的讀經小冊子供弟兄姊妹使用；
- 小冊子設有大、中、小字版及網上版供弟兄姊妹選用，配合不同的閱讀習慣；
- 可在小組團契中（如盟約小組等）作小組分享或讀經靈修的工具，在屬靈路上彼此守望。

成效：

- 反應令人鼓舞，此計劃自2010年1月開始至年底，平均每月超過130人領取〈靈聽蜜語〉。

迴響：

- 對每週主日崇拜所誦讀的三代經文及講道內容有更深刻的領受及反思；
- 堂會的弟兄姊妹可以一同有系統地研讀聖經；
- 透過舉辦約半年一次的靈修操練及分享會，加強已參加或未參加「靈聽蜜語」計劃的弟兄姊妹靈修默想的操練及心志。





本會各堂所都有推行讀經計劃，各有特色，更各出奇招提高弟兄姊妹的讀經興趣。教牧同工們渾身解數、搞盡腦汁，為的都是栽培弟兄姊妹的屬靈生命，與主相親，有所成長。〈會訊〉拋磚引玉，請來愛華村堂及安素堂分享，在看到、感受到牧者的苦心之餘，也讓我們來互相勉勵，勤讀聖經，每日與主相親！

安素堂「馬拉松全年讀經計劃」

林崇智牧師

目的：

- 強調聖經在教會和信徒生命中的重要

特色：

- 以彼此扶持、互助守望的隊制形式參與，分為讀「新約」或「新舊約」兩類；
- 每季提供每天讀經進度表予參加者；
- 上半年及下半年均舉辦一次讀經分享會，讓參加者交流閱讀過程之苦與樂；
- 邀請參加者在〈週刊〉投稿發表文章，及至年終每位完成計劃的參加者均獲會長簽發的證書乙張，以茲鼓勵。


成效：

- 反應異常踴躍，報名讀「新約」的共139人，分作23隊；而讀「新舊約」有49人，分作9隊；連同不入組的12人，合共200人參加。

迴響：

蔣姊妹：「我組組員很認真的讀，當自己想偷懶或意志薄弱時，想到他們的認真和渴慕的心，我便重新振作起來……我組的共同目標是一年內將全本聖經讀完，要達到這個目標並不容易，工作忙碌是重要因素，很容易疲倦和泄氣……由於弟兄姊妹跟我一起追求這目標，我實在不敢輕意放棄或隨便落後。」

潘弟兄：「我很開心今年教會舉行讀經計劃……很感恩，透過近半年的讀經生活，愈來愈感覺到上帝話語的寶貴……一段又一段的經文滲入自己的工作、家庭及教會生活，也挑戰着我的價值觀及人生觀……讀經計劃今天再一次挑戰我是否願意每天恆常地為上帝付出五至十分鐘來認識祂、親近祂。不是空閒的時間，而是在繁忙中分別為聖；不是轟轟烈烈的熱心，而是細水長流、堅持到底的忠心！」

蔣伯伯：「論年齡，我比許多弟兄姊妹年長，而且身體狀況也令人操心，說不定甚麼時候摔倒就起不來。我經過幾番嚴肅認真的思量，才決定投入全堂教友響應『堂慶讀經』的熱潮中……我認定，若我有求真理的心志，上帝必會庇佑我。我沒想到風燭殘年之時，居然能夠得到逐字逐句通讀全本聖經的經驗，過往我曾幾番立志通讀聖經，但都是虎頭蛇尾，未能成功……今日我努力完成了！灑脫地在讀經上走了一回，深感欣慰。」

聖

經

小

知

識

編輯室

《聖經》最初是用甚麼語文寫成的？

舊約主要是由希伯來文寫成，
而新約主要是由希臘文寫成。

聖經共花了多少年才寫成？

聖經六十六卷書的寫作時間
跨越十六個世紀（1600年），
著作地點及書中範圍遍及歐、
亞、非三洲。

《聖經》共有多少卷？

新約：27卷。
舊約：東正教承認48卷；
天主教承認46卷；
基督新教承認39卷；
猶太教《聖經》把章節較少的
書卷合成一卷，故此總數只有24卷。

《聖經》已翻譯成多少種文字？

根據聯合聖經公會 (United Bible Societies) 公布最新「聖經語言報告」，目前世界上共逾6,800種語言，而截至2007年底，以最少擁有一卷《聖經》計算，《聖經》已翻譯成2,454種語言。

未有印刷術之前，
《聖經》是怎樣流傳的？

抄寫！早期抄本都是抄寫在蒲草紙上，後來將《聖經》抄寫在羊皮紙上。根據學者估計，從舊約抄到新約，大約需要360隻山羊或綿羊的皮！

最早的中文《聖經》何時出現？

中文《聖經》其實早於景教時代已經出現，可惜這些文獻至今已散失。在公元7世紀，景教高僧翻譯了近30部經典。當時已經有文獻指出上帝「經留廿七部」，表達新約的27卷。由於當時情境的局限，在景教的文獻中，對基督教的描述很多時與佛道二教相似。



聖經由誰寫成？

聖經共有四十多位作者，來自不同的時代，社會階層、語言、職業都各有不同，當有君王（大衛、所羅門）、軍事領袖（約書亞）、漁夫（彼得）、醫生（路加）、宰相（但以理）、先知（耶利米）、牧羊人（阿摩司）、知識份子（保羅）等等。

基督新教第一部在中國翻譯的《聖經》是哪一部？

馬禮遜於1807年進入中國時，除了學習中文外，也同時展開《聖經》的翻譯。他翻譯的《神天聖書》，常被稱為第一本在中國翻譯的中文《聖經》。他於1813年完成新約，1819年完成舊約，1823年在馬六甲出版。

影響深遠的《和合本》怎樣譯成？

由於來到中國的傳教士各自翻譯中文《聖經》，有礙宣教事工的推展，因此，1890年在聖經公會主導之下，在上海召開宣教士大會，會中決定推行合一譯本。當時成立三組委員會，分別負責翻譯《文理和合譯本》、《淺文理和合譯本》和《官話和合譯本》三種統一的譯本，以期達到「聖經唯一，譯本則三」的目的。而《官話和合本》就是今天最為人熟悉的《和合本》，在英國、美國和蘇格蘭聖經公會與各差會合作下，聯合各譯經人才翻譯而成，於1919年正式面世。「和合本」正表達了這本聖經是「和衷合作」的成果，後來成為中國教會史上最重要的譯本。

中文聖經有多少個主要譯本？

《官話和合譯本新舊約》（1919年），即是我們熟悉的《和合本》在華人基督新教教會風行近一個世紀，期間亦有其他譯本，如《呂振中譯本》、《當代聖經》、《現代中文譯本》、《聖經新譯本》等，但依然以《和合本》最為普及，《新標點和合本聖經》在1988年出版，除了重新標點整部聖經之外，亦修改某些容易令人誤解的字詞和段落標題。2010年完成整部《和合本修訂版》。天主教的有《思高譯本》和《牧靈聖經》。

不同譯本的比較——箴言一章十七至十八節

和合本：「好像飛鳥，網羅設在眼前仍不躲避。這些人埋伏，是為自流己血；蹲伏，是為自害己命。」

和修本：「在飛鳥眼前張設網羅，一定會徒勞無功；同樣，他們埋伏，是自流己血，他們潛藏，是自害己命。」

呂振中譯本：「像任何鳥兒眼前張着羅網，仍不足以嚇退它；但這些人埋伏着、竟為自流己血；他們潛伏着、竟為自害己命。」

現代中文譯本：「鳥兒警戒着的時候，你想抓牠是徒然的；可是壞人正是為自己張下羅網，要害死自己。」

思高譯本：「在一切飛鳥眼前，張設羅網，盡屬徒然。其實，他們不外是自流己血，自害己命。」



《和合本修訂版》

獻給

這一代和新一代信徒

讀聖經的好處，我們都聽得多了，可是實行起來殊不容易。或許你也曾嘗試從每日繁忙的工作騰出一些時間，靜心細讀一段經文；但總是對經文摸不着頭腦，更遑論進到經文裏，領受上帝對你的心意。當然，讀經的態度和方法對於我們明白聖經都很重要，但一本易讀易明的聖經也不可少。

「讓每一個人能以可負擔的價錢，獲得一本讀得明白的聖經」向來是聯合聖經公會的宗旨，也是香港聖經公會（聯合聖經公會全球147家成員之一）秉承的使命。自從《和合本》在多家聖經公會全力支持下，由多位來華傳教士及華人同工完成翻譯，於一九一九年面世後，這「和衷合作」的成果一直廣為華人教會使用，更成為華人教會合一的標記。

可是，隨着時代的轉變，中文出現很大的變化，《和合本》不少用詞今天已成為僻字或含有別的意思。加上近幾十年來聖經學者對經文的理解，為聖經翻譯提供了新的亮光。對於新一代的華人信徒，已出版九十多年的《和合本》，是否一本最能讓他們讀得明白的聖經呢？聯合聖經公會早於一九八三年便與各地華人教會領袖商討，一致贊成以「盡量少改、忠於原文、符合今天中文的用法和表達習慣」為原則，修訂《和合本》。

為了讓中國內地、香港、台灣和散居各地的華人讀者，以及不同宗派的教會都接納《和合本修訂版》，香港聖經公會多年來投入大量人力、金錢和各樣資源，從起草到審閱和編輯，參與的華人學者

來自中國內地、香港、台灣、馬來西亞、新加坡、澳洲、歐洲、美洲等地區，他們均學有專長，精深鑽研聖經。我們也廣泛徵詢各地教會的意見，以減低不同地區的土語和方言用法所帶來的影響。盼望《和合本修訂版》能延伸《和合本》的使命，成為全球不同文化、不同地區的華人信徒同讀的一本聖經，更成為你家裏老、中、青、幼幾代同讀的一本聖經。

究竟《和合本修訂版》有何特色，能足以繼承《和合本》，為全球華人帶來祝福？

- 今天有些詞語在中國內地、香港、台灣所表達的意義上，已出現差異，部分甚至不能通用。例如「教訓」這個詞語，在香港可指「教導」，在台灣多指人用錢收買一些人去傷害對頭。故此《和合本修訂版》把「教訓」改為「教導」，以免引起誤解。
- 教會常用的「弟兄」一詞，包含兩個意思：一個是有血緣關係的親生兄弟，《和合本修訂版》譯為「兄弟」；而主內同道、同工，或猶太人同胞之間互稱，就譯為「弟兄」。
- 一些古舊的詞語，今天已是生僻罕見，例如昔日用的時辰「申初」、「酉初」，現改為「下午三點鐘」、「下午五點鐘」；或是一些含有別的意思的詞語，都作出修改，例如：

的中文聖經

梁林天慧博士
香港聖經公會總幹事

《和合本》用詞	《和合本》原意	現代含義	《和合本修訂版》的修改
「遊行」	周遊、往來	抗議者在街上遊行	「走來走去」(可十二：38) 「周遊」(約七：1)
「遺傳」	上一代的傳統	生物親子之間，因血統關係而有種種相似的現象	「傳統」(太十五：2)
「同居」	一起生活	未婚男女同住一起	「同住」(詩一三三：1)
「交通」	在主裏的團契、相交	路上車輛、行人的往來	「團契」(腓二：1)

- 在修訂過程中，參考了現今最新發現、最為可信的抄本（如「死海古卷」等），它們於一九一九年後才出土，因此《和合本》未能考慮這些抄本的佐證。各抄本的部分經文有時出現若干差異（通稱「異文」），例如《和合本》用了「你們」（如腓利門書6節），其他抄本則是「我們」。經過學者們的研究，比較不同抄本的年份、可信程度，以及出現次數的多寡後，《和合本修訂版》採納較為可信的「我們」，並將「你們」放在註腳裏。
- 另外有些字詞是根據原文而區分的，例如《和合本》所用的「事奉」一詞，《和合本修訂版》根據希臘文的字根是與執事，或是與奴僕、奴隸有關，而分別使用「事奉」或「侍奉」。又如「從死裏復活」在新約聖經出現了五十多次，現在全部改為「從死人中

復活」；這是因為原文是複數形容詞，指死人，而不是抽象名詞「死亡」。

最後，深願你能親自細讀《和合本修訂版》，借助學者們在這本聖經裏努力提供的註腳，集中思考經文，直接領受上帝給你的啟示，並且每天謹守遵行，生命不斷成長更新。更願你一家都熱愛上帝的話語，把家建在穩固的根基上，讓上帝賜給你的福代代相傳。✝️



▲ 梁林天慧博士



支持英倫教會發展



會長休假行蹤

吳：會長你好！會長休假回來已經五個月了，教友都很關心你的近況。休假生活如何？

會：多謝各位關心。過去在英國休假十個半月期間，曾先後返港三次出席本會的會議；另一次應邀往新加坡講道，後轉北京開會，亦曾順道回港數天；故加起來其實差不多有兩個月時間留港。此外，世界循道衛理宗協會（WMC）及崇基學院神學院的伙伴——崇真會瑞士Mission 21差會，分別在智利及哥斯達尼加舉行會議，我應邀出席，兩度前往從未踏足的南美洲，大為增廣見聞。

在英國，本宗共有十一所大小不等的華人堂會，故我趁休假期間走訪了五所主要的，也擔任了他們的聯合春令會主題講員；他們各有不同的發展。這華人宣教事工由英國循道公會提供禮拜堂及牧師宿舍等設施及費用，馬來西亞衛理公會派出牧師，而本會則提供包括牧師薪金及事工等財政支持，三方面一起合作，這只會在循道衛理宗發生，因本宗的特色之一就是「連繫」（connexon）和分享。全英大約有六十所華人堂會，本宗佔了十一所，發展可算是最蓬勃的，然而也有其隱憂；挑戰之一是會友的轉變（以前主要是來自香港，以廣東話為主；現在主要是國內人士，以普通話為主），而很多會友本身沒有循道衛理宗的背景，不習慣亦不熟悉本會的制度及傳統，致使問題叢生，故在休假的十個月中，用了差不多兩個月時間去講道，輔導這些堂會及培訓領袖。

英國現今約有十萬華人留學生，大部分來自國內，華人事工卻仍以廣東話為主，未能對應需要。在當地開辦華人牧者的訓練，是不容易做但又必須要做的。但英國唯一訓練華



建立聖經為本文化

訪問：吳思源 〈會訊〉總編輯
整理：編輯室

人牧者的學校因未能得到英國政府的學歷評審，修讀的學生不能取得簽證，故已於剛過去的暑假結束辦學。為此我與其他由英國人開辦的神學院聯絡，商討如何開展華人牧者的訓練，這對他們來說也是一個很大的挑戰。我亦為本港牧者的進修及神學院牧者安息年假的進修機會探路，嘗試建立與英國神學院的網絡。

在忙於辦理以上的事務，用在閱讀、研究及寫作的時間遠遠未達目標，那只好等待以後才完成原有的計劃。

《和合本修訂版》

吳：會長馬不停蹄，相信在會長及各方面的配合下，英國的華人事工的發展得到果效。二〇一一年本會的全年主題是「建立聖經為本的文化，做個守時及奉獻的門徒」。適逢《和合本修訂版》（下簡稱「《和修本》」）聖經付梓出版，本會支持會友購閱。《和修本》與《和合本》有何不同？有何更為進步之處？

會：我們常用的《和合本》於一九一九年由西人

宣教士在華人助手協助下翻譯出版，對白話文的發展有重大的貢獻，然而中文在這九十多年來已經有很大的轉變，相同的字詞今昔已有不同的意思。加上一九四七年至一九五六年發現的「死海古卷」，有九十年歷史的《和合本》聖經實在有需要去修訂，甚至重譯。但因着信徒背誦了不少經文，也習慣了《和合本》的語法，加上多年來使用而產生的感情，很多華人信徒都不能接受一個全新的譯本，故此以修訂的方式使《和合本》能符合現今華人的需要；其實這也是英文聖經過去四百年面對時代轉變所採取的方法。

翻譯聖經亦會受當時的神學教義影響，但該教義可能與原文的意思有差異。如《和合本》中翻譯保羅所說的「因信稱義」（不因行律法稱義）（羅三：20，28；加二：16；三：2, 5, 10），其實受了十六世紀馬丁路德的神學思想影響，強調「個人稱義」，甚至認為猶太人乃靠「行為稱義」，將「信心」和「行為」對立。其實馬丁路德的神學思想受了他當時的教會處境所影響，故此我們有責任按聖經原文的意思來翻譯，抗拒一些後



來的神學影響，盡力將聖經文本原來的意思還原，故此《和修本》修定為「不因律法的行為稱義」。其實，這個受神學影響的文本翻譯放到九十多年後的今天，發現到與其他經文的解釋亦顯得格格不入，如詩篇強調上帝的子民必須喜愛和遵行耶和華的律法（第一篇，第一一九篇），這人便為有福並且得以救活；這些聖經的話語變得難以理解。不少會覺得聖經很難明，對初信者或未信主的人更甚，就是往往因為這些對經文誤解的緣故。

《和修本》的修訂原則包括：（1）貼近聖經原文及配合最新發現的古卷；（2）盡量少改；（3）盡量保持《和合本》原來的風格；（4）符合今天的中文用法和表達習慣。所以《和修本》聖經極為適合這一代的華人信徒閱讀，能幫助我們更明白聖經。

吳： 修訂進度如何？

會： 已於二〇一〇年初完成修訂了，並於年底全面印刷發行。本會各堂亦合共訂購超過一萬本供堂會及個人訂購使用。

讀經的重要性

吳： 為何要以「建立聖經為本的文化」作教會的方向？

會： 「文化」最簡單可以理解為一些生活習性及核心價值，我們的生活可以有很多不同的文化，如中國文化、快餐文化等。聖經是上帝的話，它所揭示的價值觀是我們的核心價值，我們需要不斷被提醒，並以此作標準來反思及調節今日教會生活的習慣和方向。

二〇一一年為循道衛理宗首位差遣員俾士牧師抵港前往中國宣教一百六十週年，其後於一八八二年本會的華人義務教士由廣州及佛山來港成立循道公會。任何歷史悠久的機構都難免會習染一些因循的習慣。本會在港有百多年歷史，感謝上帝，過去有很多不同的發展，包括所辦的社會服務、學校教育及數

間獨立建築的堂會，在社會中取得名聲，容易自滿於現狀，但其實本會的發展動力及教友的生命和人數成長卻是強差人意，染上了百年老店的因循習性，欠缺了基督門徒委身及奮發的精神。我們需要反省本身教會文化的弱點，並予以改善。


若要時刻更新自省、避免墜進因循苟且的文化，便要重新確認核心價值——以聖經的價值觀整理我們的傳統和習慣。要認識聖經的價值觀，第一步當然是讀經。適逢《和修本》出版，而這又是一個極好的版本能幫助我們現代人明白上帝的話語，故以此配合我們「建立以聖經為本」的行動，鼓勵弟兄姊妹購買及閱讀，相得益彰。

吳： 牧師部有何活動配合這個主題？

會： 我們把《和修本》定為本會各堂主日崇拜時使用的聖經；也期望每位會友能買一本《和修本》作個人的聖經，並善用之，每日讀經。此外，我們又以堂所為本，由各堂所的主任自行設計最適合堂會的讀經計劃，能有效鼓勵弟兄姊妹個別讀經，日日讀經。

吳： 目的還是希望弟兄姊妹能建立一個持之以恆的個人讀經習慣。

會： 對！這也是馬丁路德對宗教改革其中一個最重要的影響。今天，聖經公會的目標就是使全世界的人，每個人可以以自己負擔得起的價格擁有一本以自己母語翻譯的聖經，自己勤讀聖經，明白後能互相分享、實踐真道。

吳： 相信這對弟兄姊妹的靈命成長有所幫助；《和修本》亦糾正了舊譯本的不足。多謝會長的講解。我們期望在主日崇拜中讀到《和修本》！

觀看錄影片段請登入：
<http://www.methodist.org.hk/publications/monthlynews/>



承傳異象・實踐使命 ——亞斯理牧區開基五十週年慶典後感

丘玉鳳校長
亞斯理堂

亞斯理牧區於二〇一〇年十月廿四日下午舉行「宣教、服務、教育開基五十週年」感恩崇拜及聚餐，雖然現在已經曲終人散，但仍有很多的回味，感恩不盡。

感謝上帝，讓我有份參與籌備這個五十週年的慶典，因為要負責整個籌備工作，有機會再深入了解亞斯理牧區開基之時長牧們的辛勞及工作的見證。

感謝上帝，讓我們有機會反思。當要為特刊搜集相片及資料時，才發現當時亞斯理村落成舉行感恩崇拜中牧師致辭希望我們能廣傳福音，使整個社區成為基督教的城市。回望這五十年來的光陰，撫心自問，我們有很多的虧欠。

在籌備慶祝活動的過程中，雖然大部分服務處及幼稚園的同事年資較短，未必知道過去的歷史。但感謝上帝，我們都非常興奮，齊心協力做好各樣的籌備工作，每人都盡心竭力，為有份參與五十年一遇的慶典而歡喜快樂。

感謝上帝，慶典當日陽光普照。在慶典快將來臨時，亞洲來了一個超級颱風「鮎魚」，菲律賓、台灣及內地都受到颱風嚴重影響，但香港卻平安無事，颱風過門而不入，慶典如期舉行，戶內戶外都洋溢着歡樂的氣氛。

感謝上帝，讓我們聯絡到開基時的第一位牧師唐樂仁牧師及亞斯理幼稚園的第一位校監唐魏漪碧師母，他們都已經八十多歲了，還能健康地越洋來港參加慶典，實在難能可貴。更難得的是當時一班西教士的遠見，在大窩口這個荒蕪的山頭建立亞斯理村，藉着社交會堂及學校開展社會服務工作，為教會的「三結合」奠下穩固的基礎。當唐牧師伉儷到訪亞斯理堂，我們一起觀賞歷史圖片時，在場的人士無論老幼都喜悅無限。雖然五十年來人事幾番新，但在主裏合一相聚，無限歡欣。

但願以上的感謝，成為我們日後的動力，帶着開基時長牧的異象，透過服務及教育廣傳福音，去完成上帝賜給我們的使命。

註：丘玉鳳校長於1963年9月15日受洗加入亞斯理堂，現時是亞斯理幼稚園幼兒園校長，也是籌備今次金禧慶典的主要負責人。



▲ 唐樂仁牧師和師母（左二左三）致送賀禮，旁為丘玉鳳校長（中）



新時代的服侍

英國華人留學生

「伴我同行」

近年英國大學積極吸納中國留學生；他們已成為留學英國的學生中，最龐大的一群。據最新的英國高等教育統計報告顯示，單就英國英倫東北部六大城市—杜倫（Durham）、米都士堡（Middlesbrough）、紐卡素（Newcastle）、達靈頓（Darlington）、斯托克頓（Stockton）及桑德蘭（Sunderland），本科或以上的中國留學生數目直達3,000人。在這相隔不足一小時車程的城市中，到處不難看見離鄉別井的中國學生。

「離鄉別井」令學生們感到孤獨；他們一心想留學學好英文，但文化差異及語言障礙，根本不多朋輩的英國人樂意與他們建立友誼。眼見很多中國留學生孤立無援，「如羊沒有牧人一般」，英國循道衛理會英倫東北部教區成立「中西堂華人事工支援小組」，積極籌劃服侍華人及學生事工。

今年，我們以米都士堡和斯托克頓為試點，推行「伴我同行」師友計劃來服侍華人學生。此計劃透過一對二的模式，撮合西人導師和華人留學生，讓學生在英國的生活能得到最佳的支援。而導師們細心的關懷與溝通，不但讓學生有練習英語和學習英

國文化的機會，更令導師成為了學生們心靈和信仰上重要的同行者。

我們服事他們時發現，身處異地，作為留學生的生活絕不容易，在困難時如有導師他們最需要時伸出了援手，定必獲益良多：例如有一位同學，因為今年留學生人數急升，所以他到處也找不到房子住，心情變得慌亂了。有一天，他找到一個房東出租房屋，他言詞迫切的告訴房東說：「你一定要租給我呀」，殊不知，“you MUST rent me”這一句英文讓房東覺得他無禮貌。該學生覺得奇怪，更不知自己說錯了話。他打電話給他導師，才知道發生甚麼一回事。最後導師親自代學生去向房東解釋，才能釋放房東的疑慮，租屋給該學生。

另一個例子，有位女同學，第一次離開父母，從小萬千寵愛在一身的她，根本無法適應沒有爸媽的日子。加上功課壓力和英國早黑又寒冷的環境，她思想變得非常消極，做甚麼也不起勁，每天只是睡覺，意志愈來愈消沉。直到她參加了「伴我同行」計劃，導師十分積極替她安排活動，並與她一同參與。她與導師建立那份愛的友誼，讓她深深明白，在英國，她不只是自己一個人。今天，在她臉上，我們看到色彩了。



師友計劃

李富豪同工
英國東北英倫教區循道衛理會

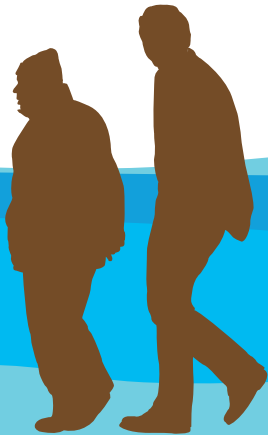
再有一個例子，是一位很年輕的男生。他是一個很愛玩，愛出夜街及去酒吧的青年。他在朋友介紹下參加了我們的計劃，而他的導師是一對英國人夫婦。起初，我們還害怕一個這樣「愛玩」的男生，這對夫婦能不能應付得下？但當他們第一次接觸，該學生表現得十分樂意與他的導師聊天交心，他也應導師的邀請，參加我們的學生團契。原來他覺得在女導師身上，尋找到「媽媽的感覺」！

不錯，「伴我同行」計劃就是要在多方面配合，我們給予學生提供不同種類的支援和啟導。透過與學生「伴行」，導師們能傳揚及延續基督的愛，期盼有一天帶領他們到上帝面前，令中國留學生們成為上帝忠實的信徒。

「伴我同行」計劃現在在米都士堡和斯托克頓地區已推展得如火如荼。為讓學生有更貼身、更親切的牧養，英國循道衛教會華人堂及西人堂的年青學生領袖，更合作每星期舉行學生團契及聚餐給學生，希望藉此讓同工能與學生們建立更深的友誼，並替他們提供最適切的支援。現時大約有六十人參加我們英國循道衛理教會在米都士堡的華人學生團契，當中有二十人恆常出席主日崇拜。

現在，在米都士堡和斯托克頓「伴我同行」計劃漸上軌道，明年我們盼望把計劃推廣至杜倫 (Durham) 及紐卡素 (Newcastle) 地區，讓更多留學生得到適切的支援。

在中國留學生銳增的今天，傳福音、服侍他們等工作，絕對是刻不容緩。而我們對他們的服侍，實在需要你們香港循道衛理聯合教會的弟兄姊妹的肯定與支持。請你們也為我們的工作代禱，求神與我們同在，讓我們可以最好的服侍呈獻給主。✚



英國東北英倫教區循道衛理教會
羅達明牧師(左)、李富豪同工(右)



導師會議



學生團契策劃小組

二〇一一年宣教牧養委員會及信徒培訓中心屬下各事工一覽表

二〇一一年宣教牧養委員會屬下各事工執行委員會事工計劃

	青年事工 ucome.methodist.org.hk	少年事工	主日學事工	家庭事工及 家庭牧養中心	聖樂事工	本地宣教事工	歷奇福音事工	啟發課程	青少年 發展計劃
一月	全年走訪各堂所 在職青年團契		23 出版特刊	29-30 親子露營		15 喜靈洲 懲教所探訪	15-17/1 活水#2		23 聯合組訓
二月		5 小小馬拉松				12 沙咀 懲教所探訪	28/2, 6/3, 13/3 山藝I		27 聯合組訓
三月	24 在職 青年講座			2, 9, 16, 23 婚姻輔導及個人 成長初階課程		19 喜靈洲 懲教所探訪 18/3, 25/3, 1/4, 8/4, 15/4 監獄探訪訓練班 25/4 馬坑監獄探訪 30/4 沙咀 懲教所探訪	14/3, 19-20/3, 28/3, 2-3/4, 11/4 山藝II		27 聯合組訓
四月	10/4及29/6 華宣青年領袖 大會會前聚會	10 華宣青年領袖 大會會前聚會					15/3, 22/3, 29/3, 12/4, 19/4, 3/5, 17/5, 24/5, 31/5, 7/6 急救訓練	將舉行	16-17 委身事奉營
五月				8 刊載禱文		21 喜靈洲 懲教所探訪	9/5, 16/5, 23/5, 30/5, 13/6, 20/6 低結構技術證書	1. 少青團隊 訓練	
六月	8/4, 13/5, 10/6, 22/7, 19/8, 9/9 「生涯規劃」講座	29 華宣青年領袖 大會會前聚會			12 敬拜 者聚會	11 沙咀 懲教所探訪	4-6/6 歷奇青年營	2. 成人團隊 訓練	
七月		14-19 華宣青年 領袖大會			屬校 歌唱比賽	16 喜靈洲 懲教所探訪	4-6/7 「雲彩」#8 7-9/7 「雲彩」#9	及	3 畢業典禮
八月	14-19/7 華宣青年 領袖大會	4-7 「侍遊日反」 社區短宣體驗團	28 主日學嘉年華		18-21 Sing友營	13 沙咀懲教所 探訪		3. 「不一樣的 生命」 組長訓練	
九月						13 羅湖女監獄探訪 17 喜靈洲懲教所探訪	5/9, 11/9, 18/9 山藝I		
十月						29 沙咀 懲教所探訪	19/9, 26/9, 17/10, 31/10, 7/11, 14/11 低結構技術證書		
十一月		26-27 少年工作 者退修營				19 喜靈洲 懲教所探訪	3/10, 8-9/10, 10/10, 15-16/10, 24/10 山藝II		
十二月						10 沙咀 懲教所探訪	21/11, 26-27/11, 5/12, 10-11/12 山藝III		

有關各項事工之詳情，敬請留意日後〈週刊〉之公佈；或賜電2528 0186聯絡總會議辦事處宣教牧養部同工。

二〇一一年信徒培訓中心屬下各事工執行委員會事工計劃

	三神	栽培	〈門徒〉	以馬忤斯之旅	盟約門徒	生命教育
一月	29/12/10-26/1/11 宗教對談					
二月		28/2 - 28/3 God Chaser IV 活出心靈信仰禱告課程		10-13 第58次旅程(弟兄) 24-27 第59次旅程(姊妹)		
三月	9/2-9/3 宣教理論與策略		27 導師分享會			
四月	30/3-27/4 中國教會史	15 大齋節默想基督工作坊I 16 大齋節默想基督工作坊II			2 盟約門徒 統籌員暨 組長退修會	
五月	5/4-6/7 聖經研讀(一)		22 畢業禮			
六月			17-19 導師訓練營	30/6-3/7 第60次旅程 (弟兄)	11 盟約 門徒組長訓練	
七月	16-17/7 退修會	上旬 生命探索系列工作坊		14/7-17/7 第61次旅程 (姊妹)	10 守約者聚會	
八月						
九月	31/8-28/9 社會牧職	23 靈命雕塑工作坊I 24 靈命雕塑工作坊II				
十月	12/10-9/11 崇拜-從傳統到現代	6-7 始於寧謐處 繁忙中24小時退修 21-23 生命探索系列 體驗之旅				
十一月	16/11-14/12 香港教會史					
十二月	21/12-18/1 講道入門	6-7 始於寧謐處 繁忙中24小時退修				

(活動日期容後公佈)

有關各項事工之詳情，敬請留意日後〈週刊〉之公佈；或賜電2528 0186聯絡總會議辦事處信徒培訓中心同工。





一切很美，只因有你 辛勤的培育

鄭巧儀姑娘
循道衛理亞斯理社會服務處
「溢出幼苗」幼稚園服務支援計劃
幼稚園駐校社工



「我媽媽變成了天使……」

今年六月，一位幼稚園學生的母親因病離世，四歲的獨女小琳（假名）失去照顧者，而平常只忙於工作的父親突失所愛，悲慟之餘又要獨力照顧女兒，感到徬徨。由於父親忙於辦理妻子的身後事，小琳便轉讀了全日班，年幼的她仍然每天哭着要找媽媽。幼稚園駐校社工透過說故事、播放短片和講解，讓小琳一步一步認識「死亡」，並以遊戲治療的形式了解她的心理狀況及進行輔導。在數個月的面談中，看見小琳父女對新生活逐漸適應，工作人員心裏真是滿載感恩。

有一天父親來接小琳回家的時候，微笑說：「昨晚我因為想念妻子而不禁哭起來，小琳拿了一本相簿給我，說母親已經變成了天使，叫我不太傷心。」感謝天父讓我有機會與年幼的小琳並她父親在哀傷中同行一段路程。雖然上帝未有應許天色常藍，但祂應許我們生活有力！

小幼苗要能健康愉快地成長，實在有賴種植者用心灌溉和悉心照料，以建立穩固的根基。儘管日後要面對風雨，仍可昂然面對！這正正是幼稚園駐校社工服務的願景：「為有需要的家長和學生進行輔導服務，及早介入以預防家庭問題的叢生；讓每個小孩子都能從小就在關愛及扶育的環境下成長！」

幼稚園也需要社工？

不少朋友和家長知道我在幼稚園擔任駐校社工時，都表現得很詫異：「幼稚園也需要社工嗎？」試想想，當小孩子突然變得沉默或變得暴躁，甚至動粗打罵同學，究竟轉變從何而來？坦白說，不少幼兒的情緒都是源自家庭的。

幼齡的情感需要毋庸忽視

香港節奏急促，着重經濟效益，家庭關係往往被忽視。同時，雙職父母、單親家庭、低收入、新來港人士家庭適應，甚至父母相隔兩地或年齡差距等問題，均促使幼兒在心理成長上首當其衝受到影響；管教、經濟、適應或是家庭溝通及經常轉換照顧者等問題，容易導致幼童情緒不穩，甚至引伸許多負面行為出現。然而，幼兒的表達能力有限，我們可以怎樣去了解他們的情緒呢？



香港中文大學
崇基學院

神學院



若您願意委身事主，見證天國，服侍此城；
若您希望思想人生未來的路向，正在尋覓合適的神學訓練.....

本院誠意邀請您參加

2011 獻心營



「我與祂有約」

導師：

盧龍光 牧師	黃根春 老師
龔立人 老師	溫偉耀 老師
葉菁華 老師	邢福增 老師
陳南芬 老師	白德培 牧師
李耀全 牧師	陳龍斌 老師
吳炳華 牧師	

入營時間：2011年2月11日(五) 黃昏六時正

離營時間：2011年2月12日(六) 下午四時正

地點：突破青年村 (沙田亞公角山路33號)

費用：每位港幣\$250

查詢：本院教牧事工部

朱小姐 2609 6711
kittychu@cuhk.edu.hk

潘小姐 3163 4415
teresapoon@cuhk.edu.hk

詳情請留意本院網頁

<http://www.cuhk.edu.hk/theology>

額滿即止 請從速報名！



從 聖經課 到 福音營

北角循道學校
下午校
傅華老師

作為一個基督徒老師，最期待的就是跟學生分享信仰。在基督教學校裏工作，傳福音是很方便、很自然的事。只是教學工作愈來愈繁重，我們能跟學生分享信仰的時間也愈來愈少。所以我很珍惜每一次上聖經課的時間，很想把我知道的一切都告訴他們，恨不得他們都能明白，享受主愛。

感謝神賜給我們一位助理校牧——郭姑娘。她在忙碌的侍奉中抽出時間和老師們一起上聖經課，和學生一起玩破冰，一起唱詩歌，解答信仰疑難。下課後，我們還常常討論那些令人頭痛的學生，商量怎樣把他們帶返教會，讓主耶穌改變他們的生命。

除了聖經課，我最享受的就是福音營。在郊外自由自在的環境裏，和學生們一起生活三日兩夜，是多麼難得的機會。神在福音營中動了工，祂的作為真是奇妙。

本學年，學校舉辦了四十五週年慶典和許多籌款活動，在緊迫而寶貴的教學時間中仍可以抽出三日時間舉行福音營，這是上帝的恩典。我們在福音營中向小五學生傳講耶穌基督的愛，期望在六年級繼續跟進，並與教會合作，讓學生們在畢業離校前有機會參與教會生活。

三天的活動過程十分順利。其中一項是比賽鬥快燒熟雞蛋，大家一起大叫「熟、熟、熟……」，興奮的情況仍然歷歷在目。師生間、同學間的隔閡打破了。最奇妙的還是神自己的工作，祂打開了每一個孩子的心，他們都真誠地分享，認真地聽福音，每一個組員都願意接受主耶穌作個人救主。當中有一個孩子，他從小就沒有見過父親，當問他是否想念爸爸的時候，他隨即否認。但當我們一起為他禱告的時候，上主觸動了他的心，他流下了眼淚，離營前他寫下了個人的感受，說他討厭天父。那是他對生命無言的控訴和對父親的指責。願神憐憫我們，讓我們有更多機會體會天父的心腸，看見孩子的需要，以致能為愛我們的主多做一點鬆土、栽種和澆灌的工作。



道歉的

「 字值千金」，但「真相」卻更是無價寶，為要了解真相和伸張公義，就算不惜代價和時間也要追尋，以還回人心公道，彌補過去謊言所帶來傷害和痛楚。

二〇一〇年六月十五日，對愛爾蘭人來說是一個難忘的日子。歷時十二載，花了一億九千五百萬英鎊（約廿三億八千萬港元）的「血腥星期日」（Bloody Sunday）調查報告終於公報。卅八年前在北愛爾蘭德里（Derry）英軍向正在遊行的平民開槍，對於十四名死難者的家屬來說，那「一字」何止值「千金」，更是代表着公道和真理的勝利。

共十冊長達五千頁的調查報告濃縮為一字「不合理」（unjustified）。報告清楚指出，那被槍殺的十四名群眾，無一人帶着槍械，在毫無警示下被害，雖事隔近四十年，不少人都認為事過境遷，應忘記過去、展望將來，讓時間埋葬歷史，何必浪費大量金錢時間和精力！他們看不見在事件荒謬的背後隱藏了一堂重要的國民教育課，是不能用金錢和在學校中能學到的。當政府為追尋事實真相，可全力以赴，在水落石出時能坦然接受裁決，這代表着整個國家和過去的政權是誠懇地作出真心的道歉，認真地為過去的錯失承擔責任。

英國首相卡梅倫（David Cameron）於倫敦宣佈接納報告書的結論時，簡潔而清晰地說：「血腥星期日所發生是無法解釋和無可推諉的事實。事件是錯的。政府對軍隊的行為要負上最後的責任。為此，本人謹代表政府及全國深切地道歉。」（〈衛報〉，2010年6月16日）他亦深深體會到那十四名無辜死難者（一半以上是年青人）家人多年來所受的心靈創傷和哀痛，所以他再進一步說：「那些死難者家人不應再終身活在傷痛中。」難怪他們在收看報道時都高呼大叫，為家人能終得平反、公義得伸而雀躍萬分。屈結在心中數十年的羞辱和清白之冤在一刻得到洗脫，加上政府的誠懇道歉和安慰，一九九八年諾貝爾和平獎得主愛爾蘭人約翰休姆（John Hume）說：「真相勝利！」

道歉，聽來簡單但卻要有勇氣和敢於承擔。英首相剛上任一個月，「血腥星期日」發生時，他只有五歲。他敢於冒着政黨元老不滿之險，為事件負上全部責任，這次道歉真的是難能可貴；亦為國民上了寶貴的一課，學習敢於承擔、尋找真相、勇於面對事實、沒有偏袒當權者、為錯失負責，政府更有責任為人民伸張正義。

「真理會使你們自由。」（約八：32）相反來說，謊言加深了心靈的痛苦、不滿和仇恨。一九七二年發生的血腥星期日，由於當時政府隱瞞事件的真相、編造不附事實的報告，使愛爾蘭共和軍的勢力日益壯大，流血衝突變本加厲。在該年代，香港教會和普世教會不斷為這些流血傷亡事件禱告，祈求和平與和解，但兩者衝突似乎無法止息。一九九八年，當時的英國首相貝理雅與各方謀求和平方案，他同意設立這個「血腥星期日調查委員會」，不設時間及金錢的上限，此舉亦有助製定「受難日協定」（Good Friday Agreement），是北愛爾蘭和平進程的一個重要里程碑。




勇氣

李鼎新牧師

「對不起」是為我們做父母的要經常教導兒女說的話。「知錯能改，善莫大焉」，知錯不單要改，還要為過錯負上責任，如此才不會重蹈覆轍。聖經「浪子回頭」故事中的小兒子對父親說的第一句話便是：「我得罪了天，又得罪了你。」（路十五：18）

或許要政府首長說聲「對不起」難比登天，但當真相難以封閉或已成公開的秘密時，拒絕承認或扮作若無其事也沒有作用，只會加深不滿情緒。「六四」事件至今已廿一週年，死難者家屬至今仍是悲慟不已，當年流亡海外的年青人今已踏入中年，他們仍是有家歸不得。愛爾蘭人等了卅八年才聽到一句「對不起」，天安門的母親還要再靜候多久？她們有機會聽到嗎？

國家富強當然讓世界注目艷羨，但一個能向人民認錯的國家更受人敬佩。英倫三島和愛爾蘭今日受盡財困之苦，教會凋零，但這一聲「對不起」卻凸顯了基督教精神，使我大受感動，為此我感謝上帝！

本會信徒培訓中心

栽培事工執行委員會主辦

God Chaser 4 「心靈健康系列」

「活出心靈信仰」

禱告與醫治

「耶和華靠近傷心的人，拯救靈性痛悔的人。」詩卅四:18

在工作、家庭、婚姻和事奉中，每人或許曾受過傷害，願一同透過禱告，在身心靈中經歷上帝的醫治。

日期：二〇一一年二月廿八日至三月廿八日（逢禮拜一，共五堂）

時間：下午七時三十分至九時三十分

地點：本會香港堂二樓（香港灣仔軒尼詩道三十六號）

講員：鄧麗勤牧師（復興團契）

收費：每位\$100

截止日期：二月廿一日

報名及查詢：請致電2528 0186聯絡總議會辦事處梁翠湄女士或胡俊傑先生



本會信徒培訓中心主辦

第五十八及五十九次中文「以馬忤斯之旅」

一個為期72小時，讓你的屬靈生命有嶄新經歷的奇妙旅程！

旅程日期：第五十八次（弟兄）——2011年2月10至13日（禮拜四至日）

第五十九次（姊妹）——2011年2月24至27日（禮拜四至日）

旅程地點：衛理園（大嶼山梅窩銀鑛灣東灣頭路27號）

費用：每位港幣\$1,000

（本會宣教同工費用全免；本會宣教幹事或全職學生半費）

報名及查詢：請向各堂所教牧同工索取報名表格，或於網頁 www.emmauschinese.com 下載報名表格

查詢：請致電2528 0186聯絡總議會辦事處梁翠湄女士或胡俊傑先生。

本會信徒培訓中心

栽培事工執行委員會

第七屆信徒三年神學課程

「宣教理論與策略」

現設少量旁聽席

日期：二〇一一年二月九日至三月九日（逢禮拜三，共五堂）

講師：盧偉旗牧師（本會觀塘堂主任）

內容：課程著重探討宣教、佈道、傳福音的意義，並集中探討城市宣教的模式。

時間：下午七時三十分至九時三十分

地點：本會香港堂副堂（香港灣仔軒尼詩道三十六號）

名額：五人

備註：鼓勵旁聽生積極參與及投入，如出席七成或以上及完成本科要求，可獲發聽講證明。

費用：每位三百元

查詢及報名：請致電2528 0186與總議會辦事處胡俊傑先生聯絡。